

WASH Monthly Report Card - Directives

A/ Introduction

La fiche de rapport WASH du système de suivi et évaluation TWINE doit être remplie de manière mensuelle pour chaque camp HCR, soit par le partenaire WASH soit par le WASH Officer/Program Officer adéquat. Ceci est essentiel pour avoir un suivi standardisé et globalisé des activités WASH dans les opérations du HCR, qui permet des comparaisons des indicateurs WASH clés dans l'espace ainsi que dans le temps. C'est un élément fondamental du système de suivi et évaluation WASH.

Les sections suivantes expliquent comment accéder à la fiche de rapport WASH et comment remplir les différents champs avec l'information adéquate, en donnant des exemples pour une meilleure compréhension. Un lexique anglais/français des mots les plus courants est en annexe (Annexe A).

B/ Accéder à la fiche de rapport WASH

Il faut tout d'abord se connecter à TWINE. Si vous n'avez pas encore accès, il est très facile de s'enregistrer en ligne (twine.unhcr.org ou wash.unhcr.org/wash-monitoring-system). Vous recevrez un email de confirmation avec un lien sur lequel il faudra cliquer pour confirmer l'enregistrement. Une fois cela fait, il vous faudra envoyer une demande de permission pour votre niveau d'accès à hqhis@unhcr.org (cette requête peut prendre un ou deux jours avant que l'accès ne soit donné). Une fois que vous êtes connectés à TWINE, il vous faut aller dans la section 'Work' du site. Dans cette section, cliquez sur '+ New Report' et une nouvelle fenêtre apparaît. Sélectionnez 'Enter new data into report' et ensuite 'WASH Report Card' (qui est tout en bas de la liste). Votre nouvelle fiche de rapport est prête à être créée. Suivez les étapes pour sélectionner le site ainsi que le mois pour lesquels vous faites votre rapport, puis cliquez sur 'Create Report'.

C/ Général

Les données doivent être entrées uniquement dans les champs adéquats, tandis que les champs non-adaptés au contexte peuvent être laissés vides. Si les données entrées ne sont pas dans le bon format pour un champ donné (par exemple du texte à la place d'un numéro), un message d'erreur apparaîtra avec l'explication nécessaire. Les indicateurs seront calculés automatiquement une fois que les informations nécessaires auront été entrées dans les champs correspondants.

A tout moment lorsque vous remplissez votre fiche, vous pouvez sauver votre travail en cliquant sur le bouton 'Save' en haut à gauche de l'écran. Le bouton 'Submit' ne doit être utilisé que lorsque vous avez fini de remplir votre fiche avec toutes les données correspondantes.

La fiche s'ouvre sur une sélection du statut du site: 'Emergency' (urgence) and 'Post-emergency' (post-urgence). Cela dépend de la situation du site pour lequel vous faites votre rapport. L'urgence correspond aux 6

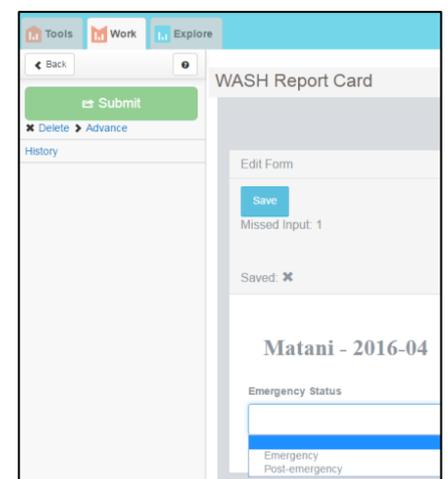


Figure 1: Introduction de la fiche de rapport

premiers mois après une arrivée massive de réfugiés. Cependant, cette définition sert de directive générale et doit être adaptée au contexte.

Dans le cas d'urgences, les données demandées sont basiques et moins détaillées, afin de permettre à la personne remplissant la fiche de se concentrer sur les activités WASH plus urgentes sur le terrain. Les détails de la fiche 'urgences' sont donnés dans la section D.

En post-urgence, le rapport est plus détaillé et consistant. Il est décrit dans les sections E à H. La majorité des sites dans TWINE sont en post-urgence, c'est le cas des situations stables ou des arrivées de réfugiés en petits nombres.

La bonne qualité des données entrées dans la fiche de rapport WASH est essentielle pour obtenir des indicateurs précis et une analyse adéquate. C'est la responsabilité de la personne remplissant la fiche de le faire avec les données les plus précises possible, et c'est la responsabilité du WASH Officer d'effectuer des vérifications aléatoires sur le terrain pour s'assurer de la qualité des données soumises. De plus, un contrôle de qualité des données est intégré dans TWINE via une revue et validation de chaque fiche aux niveaux régional et global, avant que la fiche ne soit acceptée.

La fiche de rapport WASH doit être remplie par la personne(s) la plus adéquate: WASH Officer (ou Program Officer/point focal WASH s'il n'y 'a pas de WASH Officer) ou par une personne dédiée chez les partenaires WASH. Cette responsabilité doit être décidée dès le début, au niveau du terrain.

Si vous avez des questions ou commentaires, veuillez contacter Franklin Golay (golay@unhcr.org).

D/ Onglet 'Emergency'

Cette section calcule 3 indicateurs Eau, Hygiène et Assainissement importants, dans les situations d'urgence:

- Quantité moyenne d'eau produite par personne par jour, en litres
- Nombre de personnes par latrine/toilette
- Nombre de personnes par douche

Ces indicateurs mensuels apparaîtront automatiquement en bas de la page une fois que les champs auront été remplis avec l'information correspondante.

a. Refugee Population

Entrez la population de réfugiés dans le camp/site (les données HCR les plus à jour doivent être utilisées – Pour certains sites, ce nombre apparaîtra automatiquement).

b. Total volume of water produced daily

Entrez ici le volume total d'eau produite chaque jour par toutes les sources d'eau potable (pompes manuelles, camion-citerne, puits forés etc...), en mètre cube.

c. Total number of latrine stances (communal and household)

Entrez le nombre de compartiments dans les latrines/toilettes communales et familiales pour tout le camp. Un compartiment représente un trou/toilette et une porte. Pour un bloc communal de latrines avec 6 portes, il y'aura 6 compartiments. Une latrine familiale a en général un compartiment. Seulement les compartiments fonctionnels (et utilisés) doivent être pris en compte.

d. Total number of bathing shelter/shower stances (communal and household)

Entrez le nombre total de douches dans tout le camp. Le nombre de compartiments des douches communales (s'il y'en a) et les douches familiales doivent être additionnés pour obtenir le nombre total de douches (une porte équivaut à une douche). Seules les douches fonctionnelles doivent être comptabilisées.

E/ 1^{er} onglet 'Post-emergency': Demographics**a. Refugee Population**

Entrez la population de réfugiés dans le camp/site (les données HCR les plus à jour doivent être utilisées – Pour certains sites, ce nombre apparaîtra automatiquement).

b. Number of Refugee Households

Entrez le nombre de ménages de réfugiés dans le camp (les données HCR les plus à jour doivent être utilisées – Pour certains sites, ce nombre apparaîtra automatiquement).

c. Number of Host Population served by same water sources as Refugees

Entrez la population hôte qui utilise les mêmes sources d'eau que les réfugiés (cette information doit être estimée au mieux possible, ou en demandant l'information aux sections Programme ou Field).

F/ 2^{eme} onglet 'Post-emergency': Water Supply

L'objectif de cette section est de calculer trois indicateurs majeurs de l'approvisionnement en eau:

- Quantité moyenne d'eau produite par personne et par jour, en litres
- Nombre de personnes par pompe manuelle/puits/source fonctionnel
- Nombre de personnes par robinet public fonctionnel

Ces indicateurs mensuels apparaîtront automatiquement en bas de la page une fois que les champs auront été remplis avec l'information correspondante.

a. Number of functional [type of source]

Pour chaque type de source (à part les camions citernes) applicables au site pour lequel le rapport est fait, entrez le nombre de sources opérationnelles et utilisées ce mois dans le camp.

Par exemple, s'il y'a 2 puits forés équipés de pompes submersibles, une station de traitement d'eau à la rivière et 26 pompes manuelles fonctionnelles, entrez "2" dans le champ "Number of functional boreholes (motorized pump)", "1" dans le champ "Number of functional surface water sources (Lake, River)" et "26" dans le champ "Number of functional handpumps". Les autres champs pour d'autres sources non présentes ou non fonctionnelles sur ce camp peuvent être laissés vides.

b. Cumulative volume produced by [type of source] daily [m³]

Pour chaque type de source pour lequel un nombre a été communiqué, entrez la quantité d'eau produite en tout chaque jour par ce type de source.

Par exemple, si les 2 puits forés produisent respectivement 252 m³ et 540 m³, entrez la somme qui est "792" dans le champ "Cumulative Volume produced by boreholes (motorized pump) daily [m³]". Si les 26 pompes sont capables de produire 520 m³ par jour en tout, entrez "520" dans le champ "Cumulative Volume produced by handpumps daily [m³]" etc...

c. [Type of source] Treatment

Pour chaque type de source correspondant au contexte, spécifiez si l'eau est traitée par chloration ou non. Cela prend uniquement en compte le traitement entre la source et le point de distribution. Si l'eau est traitée au niveau du ménage, cela ne doit pas être indiqué ici.

Veuillez noter que cette option n'est disponible sur la fiche de rapport que pour les systèmes d'eau centralisés, et non pour les pompes manuelles.

Par exemple, si l'eau pompée des puits forés n'est pas chlorée, mais l'eau pompée à la rivière est chlorée, sélectionnez "unchlorinated" dans la liste de choix du champ "Boreholes Treatment" et "chlorinated" dans la liste de choix du champ "Surface Water Treatment".

d. Total number of taps (household, tapstands...)

Entrez ici le nombre total de robinets publics fonctionnels dans le camp, peu importe la source d'eau qui les alimente. Veuillez noter que chaque robinet doit être compté, donc pour une borne fontaine avec 6 robinets, vous devez compter les 6 robinets.

G/ 3^{eme} onglet 'Post-emergency': Water Quality

L'objectif de cette section est de donner les informations permettant d'obtenir deux indicateurs majeurs de la qualité de l'eau:

- % de tests de qualité d'eau effectués à des points de distribution d'eau chlorée donnant du chlore résiduel dans l'intervalle 0.2-2mg/L et une turbidité <5NTU
- % de tests de qualité d'eau effectués à des points de distribution d'eau non chlorée mesurant 0 CFU/100ml

Ces indicateurs mensuels apparaîtront automatiquement en bas de la page une fois que les champs auront été remplis avec l'information correspondante.

a. Total number of [type of test]

Pour chaque test de qualité d'eau effectué dans le camp durant le mois pour lequel le rapport est fait (tests de chlore résiduel libre ou tests de coliformes fécaux), ce test doit être pris en compte dans le champ représentatif de son résultat. Si un test de chlore résiduel a mesuré 1.4mg/L avec une turbidité de 0 NTU, alors ce test doit être pris en compte dans le champ "Total number of FRC tests measuring 0.2-2mg/L and Turbidity <5NTU". Tous les tests effectués correspondent à un champ, et dans chaque champ le nombre total de tests dont les résultats correspondent à ce champ doit être indiqué.

Les tests de coliformes fécaux comprennent à la fois les tests par membrane de filtration et les tests à l'indicateur H₂S. Si aucun test d'une sorte (chlore résiduel libre ou coliformes fécaux, ou les deux) n'a été effectué ce mois, alors le champ correspondant doit être laissé vide et l'indicateur ne sera pas calculé pour ce mois-ci.

H/ 4^{eme} onglet 'Post-emergency': Sanitation and Hygiene

L'objectif de cette section est de calculer quatre indicateurs majeurs d'assainissement et hygiène :

- Nombre de personnes par latrine/toilette
- % de ménages avec une latrine/toilette familiale ou partagée

- Nombre de personnes par douche
- Nombre de personnes par sensibilisateur

Ces indicateurs mensuels apparaîtront automatiquement en bas de la page une fois que les champs auront été remplis avec l'information correspondante.

a. Total number of communal latrine/toilet stances

Entrez le nombre de compartiments dans les latrines/toilettes communales et familiales pour tout le camp. Un compartiment représente un trou/toilette et une porte. Pour un bloc communal de latrines avec 6 portes, il y'aura 6 compartiments. Seulement les latrines fonctionnelles (et utilisées) doivent être prises en compte.

Par exemple, pour un bloc communal de latrines avec 4 portes dont 2 sont scellées parce que la fosse est remplie ou parce que la toilette est bouchée, vous ne compterez que 2 compartiments.

b. % of communal latrine/toilet stances for men and women

Entrez le pourcentage de compartiments de latrines communales réservés aux femmes, et le pourcentage réservés aux hommes apparaîtra automatiquement, ou vice-versa. La somme des deux pourcentages est 100%. Toutes les latrines communales devraient être séparées par genre avec des panneaux ou signes appropriés.

c. Total number of household latrine/toilet stances

Entrez le nombre de compartiments dans les latrines/toilettes familiales pour tout le camp. Un compartiment représente un trou/toilette et une porte. Seulement les latrines fonctionnelles (et utilisées) doivent être prises en compte et entrées dans ce champ.

Astuce: au lieu de compter chaque mois le nombre de latrines/toilettes familiales fonctionnelles, il est recommandé de faire le suivi du nombre de latrines/toilettes construites durant le mois ainsi que du nombre de celles qui ont été démantelées ou ont perdu leur fonctionnalité. Avec cette information il est ensuite facile de mettre à jour le nombre total du mois précédent.

Un comptage complet de toutes les latrines/toilettes doit cependant être mené chaque année.

d. Total number of shower/bath shelter stances (communal and household)

Entrez le nombre total de douches dans tout le camp. Les compartiments de douches communales (s'il y'en a) et les douches familiales doivent être additionnés pour obtenir le nombre total de douches (une porte équivaut à une douche). Seules les douches fonctionnelles doivent être comptabilisées.

Par exemple, si pour un bloc de douches de 6 portes (6 compartiments) le plastique a été déchiré sur 2 des 6 compartiments, vous ne comptabiliserez que 4 compartiments car les 2 compartiments sans plastique ne peuvent plus être utilisés et ont donc perdu leur fonctionnalité. Ces 2 compartiments pourront être comptés à nouveau à partir du moment où le plastique aura été remplacé.

e. Total number of hygiene promoters

Entrez le nombre total de sensibilisateurs WASH (et/ou agents de santé communautaire responsabilisés pour la promotion à l'hygiène) existants (formés et actifs) dans le camp. Un suivi rigoureux avec les partenaires du nombre exact de sensibilisateurs en activité est nécessaire chaque mois pour s'assurer que le nombre entré dans le champ est le plus précis possible.

ANNEXE A : Lexique Anglais/Français

Save:	Sauvegarder le rapport
Submit:	Soumettre le rapport
Emergency status:	Contexte d'urgence
Post-emergency:	Post-urgence
Refugee population:	Population de réfugiés
Refugee households:	Ménages de réfugiés
Volume of water produced daily:	Quantité d'eau produite chaque jour
Number of latrine/toilet stances:	Nombre de compartiments de latrines/toilettes
Number of bathing shelter/shower stances:	Nombre de compartiments de douches
Host population served by same water source as refugees:	Population hôte utilisant les mêmes sources d'eau que les réfugiés
Spring/open well:	Source/puits non amélioré
Hand pump:	Pompe manuelle
Water trucking:	Camions citernes
Borehole (motorized pump):	Puits foré équipé d'une pompe submersible
Surface water source (lake, river):	Source d'eau de surface (lac, rivière)
Functional spring (connected to pipe network):	Source protégée (connectée à un système de distribution)
Other functional water source:	Autre source d'eau fonctionnelle
Taps (household, tapstands):	Robinets (au niveau du ménage, borne fontaine)
FRC test:	Test du chlore résiduel libre
FC test:	Test de coliformes fécaux
Communal latrine/toilet:	Latrines/toilettes communales
Household latrine/toilet:	Latrines/toilettes familiales ou partagées
Hygiene promoter:	Sensibilisateur WASH